

GENEL TANIM / GENERAL DESCRIPTION

Ders Adı / Course Name		
Ders Kodu / Course Code	AE-İNG403B	
Ders Türü / Course Type		
Ders Seviyesi / Course Level	Bachelor Degree / Bachelor Degree	
Ders Akts Kredi / ECTS	3.00	
Haftalık Ders Saati (Kuramsal) / Course Hours For Week (Theoretical)	3.00	
Haftalık Uygulama Saati / Course Hours For Week (Objected)	0.00	
Haftalık Laboratuar Saati / Course Hours For Week (Laboratory)	0.00	
Dersin Verildiği Yıl / Year	4	
Öğretim Sistemi / Teaching System	Normal Education / Normal Education	
Eğitim Dili / Education Language	English / Turkish	
Ön Koşulu Olan Ders(ler) / Precondition Courses	Yok	None
Amacı / Purpose	Bu dersin amacı çeşitli konularda ve tekniklerde yazılmış cümle, paragraf, makale gibi yazılı metinleri İngilizce-Türkçe/Türkçe-İngilizce çeviri becerisi kazandırmaktır.	The aim of this course is to provide English-Turkish/Turkish-English translation skills of written texts such as sentences, paragraphs and articles written on various subjects and techniques.
İçeriği / Content	Öğrenci çeviri mantığı, diller arası farklılıklar ve yorumlama yeteneği edinir.	The student acquires translation logic, differences between languages and interpretation skills.
Önerilen Diğer Hususlar / Recommended Other Considerations	Yok	None
Staj Durumu / Internship Status	Yok	None
Kitabı / Malzemesi / Önerilen Kaynaklar / Books / Materials / Recommended Reading	Newmark, Peter. "A Textbook of Translation". Farklı metin türleri	
Öğretim Üyesi (Üyeleri) / Faculty Member (Members)		

ÖĞRENME ÇIKTILARI / LEARNING OUTCOMES

1	Öğrenciler Türkçe-İngilizce çeviri becerisi kazanırlar.	Students gain Turkish-English translation skills.
2	Öğrenciler İngilizce-Türkçe çeviri becerisi kazanırlar.	Students gain English-Turkish translation skills.
3	Öğrenciler yabancı dildeki bir metinde geçen deyim ve atasözlerinin nasıl çevrilmesi gerektiğine dair farkındalık kazanırlar.	Students become aware of how to translate idioms and proverbs in a source text.

HAFTALIK DERS İÇERİĞİ / DETAILED COURSE OUTLINE

Hafta / Week					
1	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Çeviriye giriş				
	Introduction to translation				
2	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Çeviri metodları				
	Translation methods				
3	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Düz metin çevirisi				
	Plain text translation				
4	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Gazete haberleri çevirisi				
	Translation of news				
5	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Paragraf çevirisi				
	Paragraph translation				

6	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Paragraf çevirisi II				
	Paragraph translation II				
7	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Paragraf çevirisi III				
	Paragraph translation III				
8	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Ara Sınav				
	Midterm				
9	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Deyim ve atasözleri çevirisi				
	Translation of idioms and proverbs				
10	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Kısa hikaye çevirisi				
	Short story translation				
11	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Şiir çevirisi				
	Poetry translation				

12	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Mektup ve otobiyografi çevirisi				
	Translation of letters and autobiographies				
13	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Makale çevirisi				
	Article translation				
14	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Google translate kullanımı (Teorik)				
	Using Google translate (Theoretical)				
15	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Final sınavına hazırlık				
	Preparation for the final exam				
16	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Final Sınavı				
	Final Examination				

DEĞERLENDİRME / EVALUATION

Yarıyıl (Yıl) İçi Etkinlikleri / Term (or Year) Learning Activities	Sayı / Number	Katkı Yüzdesi / Percentage of Contribution (%)
Ev Ödevi / Homework	14	40
Ara Sınav / Midterm Examination	1	60
Toplam / Total:	15	100
Başarı Notuna Katkı Yüzdesi / Contribution to Success Grade(%):		40

Yarıyıl (Yıl) Sonu Etkinlikleri / End Of Term (or Year) Learning Activities	Sayı / Number	Katkı Yüzdesi / Percentage of Contribution (%)
Final Sınavı / Final Examination	1	100
Toplam / Total:	1	100
Başarı Notuna Katkı Yüzdesi / Contribution to Success Grade(%):		60

Etkinliklerinin Başarı Notuna Katkı Yüzdesi(%) Toplamı / Total Percentage of Contribution (%) to Success Grade:	100
Değerlendirme Tipi / Evaluation Type:	

İŞ YÜKÜ / WORKLOADS

Etkinlikler / Workloads	Sayı / Number	Süresi (Saat) / Duration (Hours)	Toplam İş Yüğü (Saat) / Total Work Load (Hour)
Ara Sınav / Midterm Examination	1	1.00	1.00
Final Sınavı / Final Examination	1	1.00	1.00
Derse Katılım / Attending Lectures	12	3.00	36.00
Bireysel Çalışma / Self Study	15	3.00	45.00
Ev Ödevi / Homework	10	2.00	20.00
Toplam / Total:	39	10.00	103.00
Dersin AKTS Kredisi = Toplam İş Yüğü (Saat) / 30.00 (Saat/AKTS) = 103.00/30.00 = 3.43 ~ / Course ECTS Credit = Total Workload (Hour) / 30.00 (Hour / ECTS) = 103.00 / 30.00 = 3.43 ~			

PROGRAM VE ÖĞRENME ÇIKTISI / PROGRAM LEARNING OUTCOMES

Öğrenme Çıktıları / Learning Outcomes	Program Çıktıları / Program Outcomes																			
	1.1.1	1.1.2	1.1.3	1.1.4	1.1.5	1.1.6	1.1.7	1.1.8	1.1.9	1.1.10	1.1.11	1.1.12	1.1.13	1.1.14	2.1.1	2.1.2	2.1.3	2.1.4	2.1.5	2.1.6
1.Öğrenciler Türkçe-İngilizce çeviri becerisi kazanırlar. / Students gain Turkish-English translation skills.	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5					5	5				
2.Öğrenciler İngilizce-Türkçe çeviri becerisi kazanırlar. / Students gain English-Turkish translation skills.	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5					5	5				
3.Öğrenciler yabancı dildeki bir metinde geçen deyim ve atasözlerinin nasıl çevrilmesi gerektiğine dair farkındalık kazanırlar. / Students become aware of how to translate idioms and proverbs in a source text.	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5					5	5				
Öğrenme Çıktıları / Learning Outcomes	Program Çıktıları / Program Outcomes																			
	3.1.1	3.1.2	3.1.3	3.2.1	3.2.2	3.2.3	3.2.4	3.3.1	3.3.2	3.3.3	3.3.4	3.3.5	3.4.1	3.4.2	3.4.3	3.4.4	3.4.5	3.4.6	3.4.7	3.4.8
1.Öğrenciler Türkçe-İngilizce çeviri becerisi kazanırlar. / Students gain Turkish-English translation skills.													5	5	5					
2.Öğrenciler İngilizce-Türkçe çeviri becerisi kazanırlar. / Students gain English-Turkish translation skills.													5	5	5					
3.Öğrenciler yabancı dildeki bir metinde geçen deyim ve atasözlerinin nasıl çevrilmesi gerektiğine dair farkındalık kazanırlar. / Students become aware of how to translate idioms and proverbs in a source text.													5	5	5					

Katkı Düzeyi / Contribution Level : 1-Çok Düşük / Very low, 2-Düşük / Low, 3-Orta / Moderate, 4-Yüksek / High, 5-Çok Yüksek / Very high